
► Lucas Leandro Orsini

2752 Montevideo St., City of Cordoba, Argentina

Phone: (+54) 93513-320-564

E-mail: lucas.orsini@yahoo.com.ar

Objectives

Firstly, my career goal is to be able to improve my personal skills and those related to my profession, as well as to develop new, and in this way to grow both as a human being and as in my call. This is important in order to be useful to the company that had hired me, in order to create a feedback between the company and me, and therefore I can be part of its growth, as well as the company can be part of mine. In addition, this growth can occur effortlessly when there is a pleasant working environment, where it cannot cease to exist the respect amongst the people who work there.

Education

Scientific, technical and literary translator in English. (Graduated)

- GPA: 8.56 (over 10).
- Final Assignment: Comparative study of bilingual, literary authors' translations.

Sworn translator in English. (Ongoing)

- GPA: 8.94 (over 10).
- Complementary instance of 8 curricular spaces to fulfill the career as a non-regular student in the Faculty of Humanities at the National University of Catamarca.

Bachelor's degree in English. (Ongoing)

- GPA: 9.27 (over 10).
- Complementary instance of 12 curricular spaces to fulfill the career (all approved, pending only the presentation of the thesis) as a regular student in the Faculty of Humanities at the National University of Santiago del Estero.
- Thesis: Cognitive language acquisition and aural improvement in the EFL class: The use and perception of audiovisual cognitive stimuli to develop communicative skills.

Agro-industrial chemical technician. (Graduated)

- ▶ GPA: 7.53 (over 10).
- ▶ Technical Degree extended by Escuela de Agricultura y Sacarotecnia belonging to the National University of Tucumán (secondary school with industrial orientation).
- ▶ Final Assignment: Biofuels Production.

Experience in translation and interpretation

Freelance Translator and Interpreter (2016-

Current) Manta/Orbe Translations (Argentina and Spain)

- Translation of various documents, in particular technical documentation.
- Consecutive interpreter.

Freelance Translator and Interpreter (2016-

Current) Intelego Argentina (Córdoba, Argentina)

- Translation of various documents, in particular technical documentation.
- Consecutive interpreter.

Freelance Translator and Interpreter (2011-

Current) LatinMol SRL (CABA, Buenos Aires)

- Translation of various documents, in particular contracts.
- Consecutive interpreter.

Freelance Translator and Interpreter (2011-

Current) Energy Group SA (Ramos Mejia, Buenos Aires)

- Translation of various documents, in particular contracts.
- Consecutive interpreter.

Translator, Interpreter and Teacher (2009-Current) Piel

Fagre (San Miguel de Tucumán, Tucumán)

- Translation of technical and scientific documents in the field of medicine, in particular about Psoriasis.
- Teacher of conversational classes.
- Conference consecutive interpreter.

Freelance Translator (2014-Current) MF

Translations. (CABA, Buenos Aires)

- Translation of various documents.

Other Job Experiences

Account Mentor (2010 - 2011)

Próximo SA (Nueva Córdoba, Córdoba)

- Being in charge of five accounts (American Petroleum Institute, American Express, Home Depot, The Scotts Company, Arco - British Petroleum).
- Training agents in the required criteria to analyze posts of each account.
- Instructing new agents on the criteria of analysis and classification of posts of the accounts.
- Developing monthly workshops for each account.
- Tracking the work of each agent to improve the levels of quality and productivity.
- Clarifying doubts and inquiries in each account when an agent or a supervisor would need it.

Lecturing of workshops, courses and Professional Training

SDL Trados 2014 and Xbench for Beginners (February 2017)

Unión de Traductores Freelance (Tucumán)

- Introductory workshop to the use of CAT tools and self-quality control of individual translations.
-

Argumentative text writing (August 2015) Colegio de Traductores de Tucuman (Tucumán)

- Workshop aimed at students of English to develop writing strategies for argumentative texts, "essays".

Cultural and legal gaps in the Legal Translation of Contracts (February 2017) Colegio de Traductores de Tucuman (Tucumán)

- Lecture presented at Primera Jornada de Actualización Profesional de Traductores.

References

All positions mentioned herein count with its recommendation letter to validate the services provided by me, which are all at your disposal should you required them.

University degrees, courses, symposia, workshops, conferences and lectures count with a certificate issued by formal registered institutions.